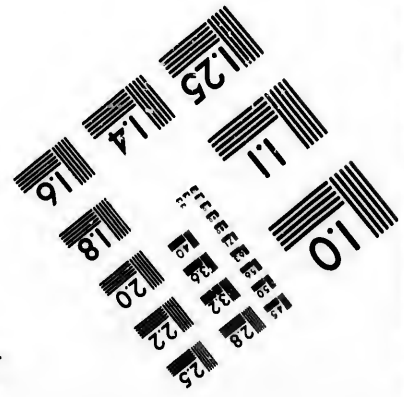
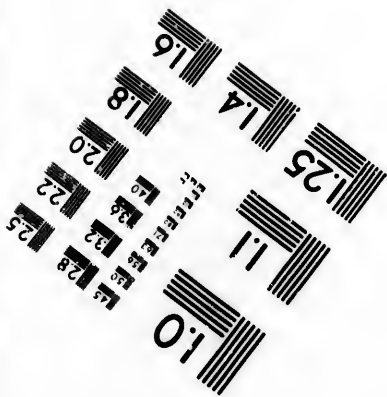
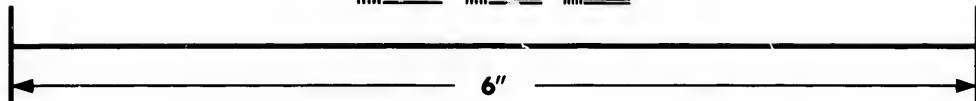
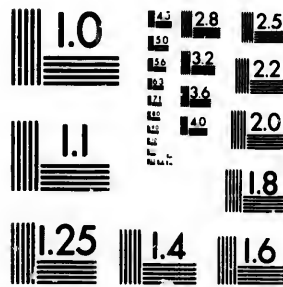


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1982

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Coloured covers/
Couverture de couleur | <input type="checkbox"/> Coloured pages/
Pages de couleur |
| <input type="checkbox"/> Covers damaged/
Couverture endommagée | <input checked="" type="checkbox"/> Pages damaged/
Pages endommagées |
| <input type="checkbox"/> Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée | <input type="checkbox"/> Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées |
| <input checked="" type="checkbox"/> Cover title missing/
Le titre de couverture manque | <input type="checkbox"/> Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées |
| <input type="checkbox"/> Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur | <input type="checkbox"/> Pages detached/
Pages détachées |
| <input type="checkbox"/> Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire) | <input type="checkbox"/> Showthrough/
Transparence |
| <input type="checkbox"/> Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur | <input type="checkbox"/> Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression |
| <input type="checkbox"/> Bound with other material/
Relié avec d'autres documents | <input type="checkbox"/> Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire |
| <input type="checkbox"/> Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distortion le long de la marge intérieure | <input type="checkbox"/> Only edition available/
Seule édition disponible |
| <input type="checkbox"/> Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées. | <input type="checkbox"/> Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible. |
| <input type="checkbox"/> Additional comments:/
Commentaires supplémentaires: | |

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

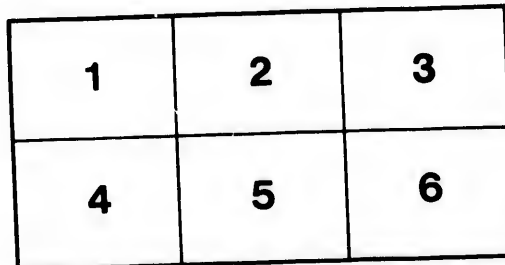
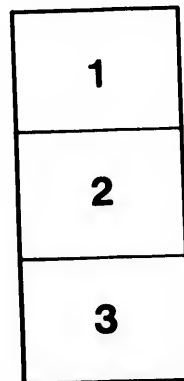
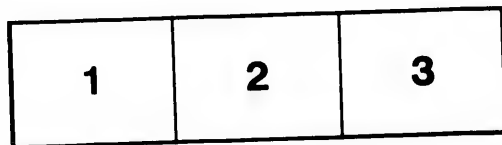
Library of Congress
Photoduplication Service

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol → (meaning "CONTINUED"), or the symbol ▼ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Library of Congress
Photoduplication Service

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole → signifie "A SUIVRE", le symbole ▼ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

ils
du
difier
ne
age

rata

elure,
à

32X

19
KUKWĀCHĒTOOWE

MUSSINĀHIKUN.

A CATECHISM

FOR THE

CREE INDIANS OF RUPERT'S LAND
(NORTH-WEST AMERICA).

BY

MRS. HUNTER.

LONDON :

PRINTED FOR THE
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,
GREAT QUEEN STREET, LINCOLN'S-INN FIELDS.

1874.

208232
10

F

A KEY TO THE ORTHOGRAPHY.

VOWEL SOUNDS.

ā sounded as *a* in late.
a *a* . . . far.
e *e* . . . me.
i *i* . . . pin.
i *i* . . . thine (when final).
oo *oo* . . moon, move.
u *u* . . . but, tub.
ew *u* . . . pure.
ow *ow* . . now.

CONSONANTS.

g sounded as *g* in get.
h *h* . . hard, hat.
k *k* . . keg.
m *m* . . me.
n *n* . . net.
p *p* . . put.
s *s* . . sin.
t *t* . . time.
w *w* . . was.
y *y* . . your.
y *y* . . my (when final)
ch *ch* . . much, chicken.
kw *kw* . . awkward.
st *st* . . stick.
pw *pw* . . upward.

Atk July 22 1910

PM 989
.H87

(3)

REMARKS.

(¹) An aspirate or breathing, generally followed by the letters *h*, *t*, and *ch*. It is also used in the locative case; as, *washahikun*, "a house;" *washahiknik*, "in a house;" *wenepäh*, "a lake;" *wenepäkoók*, "in or on a lake." It also marks the distinction between the personal pronoun second person, *he* for *heya*, and the particle *hê*, which is the sign of the past tense.

Wê, is a particle expressing a wish or desire, the sign of the optative mood.

Ga, is the sign of the future tense, used only in the indicative mood.

Ka, is the relative pronoun.

Kā, is the sign of the future tense, used only in the subjunctive mood.

Kitta, is a sign of the future tense.

Pā, is a particle signifying "to come."

M, is sometimes used to signify possession.

J. H.

ISLINGTON,
June, 1874.

Ask July 22 1874

PIIY.

when final).
move.

at.

en final)
hicken.
d.

KUKWACHĒTOOWE MUSSINĀHIKUN.

1. OWĀNA ka kē osehisk ?

Kēche Muneto ka kē osētāt kēche kesik mena uske, ne kē osehik.

2. Kākwi Muneto ke totumak ?

Muneto ne kunowāyimik ayimissewinik ōche, tāpiskake mena kesikake, mena mosuk ne meyototak.

3. Kākwi ke ga totumowaw owa kēche Muneto, naspitch keya ka meyototask ?

Ne ga kākā kiskāyimaw Muneto, mena kākewow kākwi ne ga totān kitta nāyētumehuk.

4. Tāntā Muneto ke kiskinōhumak kitta kiskāyimut, mena kitta nāyētumehut ?

Muneto oo kunache ayumewin ka musināhikatāyik kēche Mussināhikunik, ne kiskinōhumakoon kitta kiskāyimuk Muneto, mena kitta isse nāyētumehuk.

5. Ke kiskāyimaw na Muneto ?

Muneto Āchākoowew, mena āka ata neya kē wapumuk, neya ne wapumik, kākewow kākwi kiskāyētum, mena kākewow kākwi kē totum.

6. Kākwi ke ga totān kitta nāyētumehut Muneto ?

Ne ga tipetowaw Muneto mena ayiseyinew, ākose ne ga nāyētumehaw Muneto.

7. Tanse ke ga tipetowaw Muneto ?

Kitta tipetowuk Muneto, ne ga koos-

SINĀHIKUN.

t kéche kesik

?
ayimissewinik
mena mosuk

w owa kéche
otask?
Muneto, mena
kitta nááyé-

óhumak kitta
uchut?
win ka mus-
nik, ne kisk-
Muneto, mena

?
āka ata neya
nik, kákeyow
ow kākwi ké

nááyétumehut

mena ayise-
v Muneto.
uneto?

ne ga koos-

ikwāyimaw, mena ne ga kistāyimaw, ne ga
sakehaw mena ne ga utooskowaw, ne ga mow-
imoostowaw, mena ne ga mumčehimaw.

8. Tanse ke ga tipetotowaw ayiseyinew?

Kitta tipetotowuk ayiseyinew, ne ga nut-
oótowawuk ne' nekehikwuk, mosuk ne ga
tapwan, numowčkach ne ga kimootin, mena
kákeyow oweyuk ne ga kitimakāyimaw.

9. Kāko meyo kākwi ket uspāyimoon, ka
nutoonumun kitta nááyétumehut Muneto?

Keespin ne nááyétumehaw Muneto ne ga
ootowasimisimik, mena ne ga ayawaw Mun-
eto kitta ótaweyan, mena kitta ootootāmeyan
kakekā.

10. Tanse maka ke ga isse ayan, keespin
numma ke koosikwāyimaw, ke sakehaw, mena
keespin numma ke wé nááyétumehaw Mun-
eto?

Keespin numma ne koosikwāyimaw Muneto,
keespin numma ne sakehaw, mena keespin
numma ne nááyétumehaw; ne ga muchétin,
mena naspitch ne ga kissewahaw kéche
Muneto.

11. Tanáke ke ga koostān Muneto oo kis-
sewasewin?

Ne ga koostā Muneto oo kissewasewin
chikāma kitta ké nippátaw ne'yow, mena kitta
ké nunákachehāo net áchákwa, ké nippeyan
ne'yowik.

12. Wékach na ke ké totān kākwi kitta
kissewahut Muneto?

Osam méchātawaw ne ké wunetotowaw

Muneto, mena ne ké kuskétumasoowan oo kissewasewin.

13. Tanse ke wé itwan, ne wunetotowaw Muneto ka itwāyun?

Ne wunetotowaw Muneto, tūtaw totumane unehee kākwia ka kittahumowit kitta totuman, mena tūtaw āka totumane unehee kākwia ka oonussoowāt Muneto kitta totuman.

14. Kākwi ke ga totān kitta pimachehooyun oo kissewasewin Muneto óche, ka ké kuskétumakooyun ke muchétewina?

Keespin ne wé pimachehoon Muneto oo kissewasewinik óche, ne ga mētātān ne muchétewina, mena ne ga tapwátowaw ka Tipāyéchékāt Jesus Christ; ne ga mowimoostowaw Muneto kitta usānumowit ne muchétewina n' ootānākimik, mena metoone kitta utooskowuk ne nekanimik.

15. Ke ga usānumak na Muneto ke muchétewina, keespin ke mowimoostowaw?

Ne pukoosāyimoon kitta usānumowit Muneto ne muchétewina keespin ne mowimoostowaw, ā mumisseeeyan oo kissāwatisseeeyan, ka ké totumowit Jesus Christ, mena ka ké nunākachétat neya óche.

16. Owāna āwuko Jesus Christ?

Jesus Christ Muneto oo' koosisa, ké pā itótāo kéche kesikoók óche, ā wé pimachehikooyūk ke muchétewinenāk, mena Muneto oo kissewasewinik óche.

17. Kākwi ké totum Jesus Christ, ā wé pimachehat oo muchatissewa?

hikum.

masoowan oo

wunetotowaw

itwaw totum-
umowit kitta
amane unchee
kitta totuman.
imachehooyun
ka ké kusk-

n Muneto oo
atān ne much-
v ka Tipāyēch-
owimoostowaw
uchētewina n'
ca utooskowuk

neto ke much-
waw?

umowit Mun-
ne mowimoos-
vatisseewin, ka
a ka ké nunā-

st?

isa, ké pā itō-
pimachehikoo-
na Muneto oo

Christ, ā wē

Kukuūchétoowe Mussindhikum. 7

Ā wē pimachehat oo muchatissewa Jesus Christ ké tipetotum Muneto oo'nusoowāwina, mena ke kiskinōhumakoonow keyanow mena kitta tipetotumūk.

18. Taneyekoók Jesus Christ ké nunākachētaw ā wē pimachehat oomuchatissewa?

Jesus Christ ké nippew oomuchatissewa óche, ka ké peekoonúkik Muneto oo'nusoowāwina, mena ka ké kuskētumassootchik nippowin.

19. Tantā ākwa ayaw Jesus Christ?

Jesus Christ ké ópiskaw nippoowinik óche, mena kéche kesikoók ké itótāo itta ākwa ka avat, ā kwyachétoowat itta ka ayayit túto unchee ka sakehikoot mena ka utooskakoot Muneto.

20. Tipeyowā na keya ke ga ké sakehaw mena utooskowaw Muneto mena Christ?

Numoweya neya tipeyowā ne ga ké sakehaw mena utooskowaw Muneto mena Christ, maka Muneto ne ga wechchik ākose kitta totuman ka Kunatissēyit oot Áchákwa óche, keespin ne mowimoostowaw kitta meeyit.

21. Wékach na mena kitta pā itótāo Jesus Christ?

Jesus Christ mena kitta pā itótāo ākose ne ga tapwatik, neya mena kákeyow oweyuk kitta wétumúk túto kākwia ka ké totumúk.

22. Tanáke kitta wéchekatāwa ohoo kākwia?

Kákeyow oweyuk kitta wétumowāwuk Munetoowa túto kākwi ka ké totúkik; túto Muneto wátowasimisit, mena oomuchatissewuk kitta ké

meeyéetchik ka ké isse kuskétumakootelik oot
utooskāwinewawa.

23. Tanse ke ga isse ayan keespin ke much-
atissin?

Keespin ne muchatissin ne ga issitissáhook-
owin mucho iskoták ussitche oomuchatissewuk,
mena oonunákatissewuk.

24. Tantā ke ga itótan keespin Muneto ket
ootowasimisimik?

Keespin Muneto n'ootowasimisimik kéche
kesikoók ne ga isse ootinirowin, ákosc ákotā
ne ga ayan, ussitche Muneto mena Christ
kakeká. Amen.

ikum.

kootchik oot

in ke much-

ssitissáhook-
chatissewuk,

Muneto ket

simik kéche
ákose ákotá
nena Christ

